



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

Herbstliche Farbenpracht  
am Arterner Mühlgraben



Foto: Puchtra

## RATSKELLER ARTERN

Familienfeiern &  
Buffets außer Haus!

Neue Öffnungszeiten:

Mo 11.00-14.00 Uhr  
Di, Mi, 11.00-14.00 Uhr  
Fr, Sa und ab 17.00 Uhr  
Do Ruhetag  
So 11.00-14.00 Uhr

Inh. Steffen Böttcher  
Markt 14 · 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 7 42 66 88



## TAXI STÖLZE-WOLF

UNSER SERVICE MIT ❤️

- Krankenhausfahrten (Einweisung/Entlassung)
- Chemo- u. Strahlentherapie-Fahrten
- Dialysefahrten
- ambulante Fahrten
- Kuren
- jede andere Fahrt

Rollstuhl-  
und Liegend-  
transporte

06556 Artern  
Am Solgraben 7

TEL. (0 34 66)  
**3 11 54**

### Aus dem Inhalt

Landratsamt Kyffhäuserkreis  
Hinweise zur Entsorgung kompostierbarer  
Abfälle

S. 4

KAT  
Ablesung der Grundstückswasserzähler

S. 7

Stadt Artern und OT Schönfeld  
Winterdienstplan

S. 6

Veranstaltungen und Informationen ab S. 7

☆☆☆

Unser Angebot:  
*Spezialitäten von Wild und Geflügel!*

Familie Kühne  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
www.hotel-weinberg.de

**Neue Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

Sie suchen **DAS**  
**BESONDERE**  
für Ihre Wände,  
Fassaden u. Fußböden?

**Malermeister**  
**Corinna Ulrich**

Salzdamm 19/20,  
06556 Artern,  
Tel. 0 34 66 / 30 29 92  
Fax 0 34 66 / 30 04 21



Kreatives Handwerk – erfahren und  
innovativ, bereits in der 3. Generation

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei ..... 36 10 / 1 10  
 Feuerwehr ..... 1 12  
 Medizinischer Notdienst ..... 1 16 / 1 17

### Notfalldienst

DRK-Rettungsdienst (Leitstelle) ..... 0 36 32 / 5 93 30 od. 31  
 Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband .... 0 172 / 7 98 54 90  
 envia Mitteldeutsche Energie AG ..... 0 800 / 2 30 50 70  
 Mitgas ..... 0 800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
 e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
 Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
 Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
 Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpfeffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0174 / 2 47 52 50

Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0174 / 7 85 40 49
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpfeffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

#### Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,

Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

#### Stellvertreter: Herr Rainer Beie,

Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

#### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,  
 Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,

Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Hausteil  
 Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
 Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
 Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
 Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
 Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
 Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
 Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
 Physiotherapie Bettina Tiepner  
 Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
 Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Geldinstitute

### Ringleben:

Volksbank Kyffhäuser e.G., Frankenh. Str. 14 ..... 0 34 66/30 26 86

## Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

### Sprechzeiten der Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle des AZV „Thüringer Pforte“ befindet sich im Rathaus der Gemeinde Oldisleben, 1. Etage, Zi. 4-9

### Sprechzeiten:

Dienstag	9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr
Donnerstag	9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax .....	03 46 73 / 9 14 62
Werkleiter: Herr Wicht .....	03 46 73 / 9 98 77
E-Mail: r.wicht@azv-thueringer-pforte.de	
Finanzen: Frau Webendörfer .....	03 46 73 / 9 98 78
Gebührenerhebung/Kasse: Frau Kraft .....	03 46 73 / 9 14 61
Niederschlagswasser/ Fäkalschlamm Entsorgung: Frau Grube .....	03 46 73 / 9 14 63
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat: Frau Tettenborn .....	03 46 73 / 9 98 79
Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: .....	0172 / 8 66 35 18
weitere Infos auf Homepage .....	www.azv-thueringer-pforte.de

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer .....	32 55 50
Sekretariat/Bürgermeister .....	32 55 10
Hauptamt/Personalamt .....	32 55 11
Soziales .....	32 55 17
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....	32 55 22
Bauamt .....	32 55 27
Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung)	32 55 26
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat) zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....	32 55 26, Fax 32 55 50
Wirtschaftsförderung .....	32 55 31
Ordnungsamt .....	32 55 25
Marktwesen .....	32 55 28
Ltr. Kämmerer/Hauptamt .....	32 55 18
Steueramt .....	32 55 16
Stadtkasse .....	32 55 40
Mahnwesen/Vollstreckung .....	32 55 39
Standesamt .....	32 55 24, Fax 32 55 47
Einwohnermeldeamt .....	32 55 41/32 55 38
Einwohnermeldeamt Fax .....	32 55 42
Liegenschaften .....	32 55 34
Stadtarchiv .....	32 55 30
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....	32 49 78
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a .....	30 24 35
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....	Tel. 32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d ....	30 49 48, Fax 33 98 66
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.	
Sole-Schwimmbad, Saline .....	01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Dienstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr
Mittwoch .....	geschlossen
Donnerstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Freitag .....	8.00-12.00 Uhr
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar)	0151 / 25 80 53 01

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 .....	3 39 90
Kundenservice .....	3 39 91 00
Fax .....	3 39 92 22

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße .....	30 24 96
Kindertagesstätte „Bummi“ .....	32 00 98
Kinderhaus „Regenbogen“ .....	32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....	30 22 43
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....	30 23 47
Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....	36 49 80
Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....	33 66-0
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 .....	33 92 44
Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 .....	74 01 30 / Fax 74 01 31

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....	33 97 50
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....	32 29 77
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....	32 20 64
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....	32 20 76
VdK, Fräuleinstr. 12 .....	32 17 70
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....	31 96 99
IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ..	32 20 77
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....	32 28 38
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....	30 24 63
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V., Straße der Jugend 12a .....	32 25 92
Suppenküche der TALI .....	32 25 92
Freizeitzentrum .....	30 28 59
Jugendberufshilfe Thüringen e.V., Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....	0160 7 18 14 08
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe, Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....	36 44 33

**Ärzte - Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....	3 10 75
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....	3 13 81
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....	32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Renate Schmidt, FA Kinderheilkunde, Leipziger Straße 32 .....	31 93 93
Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....	32 24 44
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....	3 10 97
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin, Wasserstr. 18 .....	7 40 20 20

**Fachpsychologe**

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 .....	30 25 87
---	----------

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....	3 10 29
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....	30 22 90
Dipl.-Stom. Isa Griebisch, Harzstraße 25 .....	32 23 11
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....	30 24 46
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....	30 25 04
Dr. med. Udo Schmidt, Leipziger Straße 32 .....	30 24 06
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....	3 10 22
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 .....	3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....	36 46 80
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....	30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/  
Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke .....	32 39 72
Engel-Apotheke .....	30 24 77
Löwen-Apotheke .....	30 24 88
Physiotherapeutisches Zentrum, Saline .....	30 22 95
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....	3 10 73
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....	33 90 11
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 .....	32 03 10
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....	31 98 29
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 .....	32 11 11
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 .....	33 97 40
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....	30 24 63
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....	33 71 20
Hospiz-Dienst, Puschkinstraße 58 .....	0172 / 3 58 79 68
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....	30 25 05 und 32 08 07
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....	3 37 50
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....	30 22 40
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....	32 49 11
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....	7 43 96 15
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....	74 08 90

**Für Ihre Werbung:**  
**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

## Mülltermine



### Hausmüll

**Montag, 27.10.2014**  
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 28.10.2014**  
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg, Voigtstedt

**Donnerstag, 30.10.2014**  
Ichstedt, Borxleben

### BIO-Tonne

**Montag, 03.11.2014**  
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 04.11.2014**  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 05.11.2014**  
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigtstedt

**Freitag, 07.11.2014**  
Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

**Montag, 27.10.2014**  
Gehofen

**Donnerstag, 30.10.2014**  
Nausitz, Ritteburg, Schönfeld

**Dienstag, 04.11.2014**  
Ichstedt, Ringleben

### Gelbe Tonne

**Freitag, 07.11.2014**  
Ichstedt, Borxleben, Ringleben



- Türen
- Fenster
- Treppen
- Rolläden
- Innenausbau
- Holzbau aller Art

**Tischlerei Liebau**  
**Inh. Holger König**

Walthergasse 8, 06556 Kalbsrieth  
Tel. (0 34 66) 32 22 93, Fax 32 22 82, Funk 01 71 / 6 20 20 16

## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### Oktober 2014

**Elektriker:**  
Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

**Sanitär und Heizung:**  
Firma Kevin Hartwig Schirmer  
Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 oder 31 91 86  
Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

### November 2014

**Elektriker:**  
Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

**Sanitär und Heizung:**  
Firma Sanitär Reiber  
Telefon: 0 34 66 / 30 27 56  
Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

## Allgemeine amtliche Bekanntmachungen

### Das Landratsamt Kyffhäuserkreis informiert

## Hinweise zur Entsorgung kompostierbarer Abfälle

Aus gegebenem Anlass möchten wir auf folgende Problematik hinweisen:

Die Entsorgung kompostierbarer Abfälle/Bioabfälle ist im § 21 der Kreislaufwirtschafts- und Abfallsatzung des Kyffhäuserkreises geregelt. Es gibt 2 Varianten der Verwertung von kompostierbaren Abfällen. Zum einen kann dies über die Eigenkompostierung auf dem eigenen Grundstück erfolgen und zum anderen stellt der Landkreis Biotonnen zur Verfügung, um somit diese Abfälle einer Verwertung zu zuführen. Ebenso ist die Selbstanlieferung der biogenen Abfälle bei der Remondis Kyffhäuser GmbH Sondershausen, in der Niederlassung in Ringleben sowie in der Kompostierungsanlage in Allmenhausen möglich.

Sofern das Volumen der zur Verfügung gestellten Biotonne **einmal nicht ausreichen sollte**, kann der Landkreis **Laubsäcke** für die Entsorgung **von trockenen Laub- und Grünabfällen** zur Verfügung stellen. Dies sollte allerdings nur als Ausnahmefall in Betracht kommen. Die Praxis zeigt jedoch das Gegenteil. Der Verbrauch von Laubsäcken hat im Laufe der vergangenen 2 Jahre kontinuierlich zugenommen. Gegenwärtig ist ein Stand erreicht, der nur mit sehr großem Aufwand durch das Entsorgungsunternehmen bewältigt werden kann.

Zum Teil wurden neben Biotonnen schon 10-15 Laubsäcke bereitgestellt.

Da die Entsorgungsfahrzeuge mit Seitenladetechnik ausgerüstet sind, ist die Abfuhr der Laubsäcke nur mit zusätzlichem Arbeits- und Zeitaufwand möglich. Das heißt, der Laubsack wird vom Fahrer in die zuvor geleerte Biotonne verbracht und diese dann erneut geleert.

Ein weiterer Schwerpunkt ist das in den Säcken bereitgestellte Ma-

terial. Überwiegend werden die Laubsäcke für Grünschnitt, wie Gras, Strauch- und Heckenschnitt verwendet. Dieses Material eignet sich aufgrund der Feuchtigkeit für die Entsorgung in Laubsäcken nicht, da es sich um Papiersäcke handelt. Zum Teil weichen die Säcke auf, platzen beim Anheben, so dass es auch immer wieder zu Verunreinigungen vor den Grundstücken kommt. Der Ärger ist vorprogrammiert. Hinzu kommt, dass einige Grundstücks-, bzw. Gartenbesitzer Fallobst über die Laubsäcke entsorgen. Solche Säcke sind natürlich nicht zu bewältigen.

Künftig bitten wir nur wie festgelegt, trockene Laub- und Grünabfälle über die Laubsäcke zu entsorgen. Das Nutzen von Laubsäcken sollte auf ein Minimum beschränkt bleiben. Künftig werden unsachgemäß gefüllte, auch übervolle Laubsäcke nicht mehr entsorgt.

Als Alternative kann der Landkreis zusätzliche Biotonnen zur Verfügung stellen.

Wir möchten daher alle Gartenbesitzer bitten zu prüfen, ob die Nutzung von Biotonnen nicht sinnvoller ist. Die Gebühr für die Nutzung einer Biotonne beträgt 12,00 € pro Jahr. Die Leerung erfolgt kontinuierlich im 14-tägigen Rhythmus. Entsprechende Anträge können entweder formlos, schriftlich beim Amt für Umwelt, Natur und Wasserwirtschaft gestellt werden bzw. können Formulare auch über's Internet unter [www.kyffhaeuser.de/Bürgerservice](http://www.kyffhaeuser.de/Bürgerservice) abgefordert werden.

Hier können Sie sich auch darüber informieren wie und welche Abfälle über die Biotonne entsorgt werden können. Hinweise dazu finden Sie auch in der Abfallfibel.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Ihr Umweltamt

**Anzeigenannahmeschluss für die Amtsblatt-Ausgabe  
20/2014 (07.11.2014) ist der 28.10.2014.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21 · Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**

# Amtliche Bekanntmachungen der Stadt Artern und Ortsteil Schönfeld

## Beschlüsse des Stadtrates der Stadt Artern

**In der 1. Sitzung des Stadtrates der Stadt Artern am Montag, dem 23.06.2014 wurden folgende Beschlüsse gefasst:**

1. Anwendung der Geschäftsordnung für den Stadtrat und die Ausschüsse der Stadt Artern vom 13.07.2004  
Beschluss-Nr.: 01-06/2014
2. Anwendung der Hauptsatzung der Stadt Artern vom 17.02.2009  
Beschluss-Nr.: 02-06/2014
3. Besetzung der Ausschüsse der Stadt Artern  
Beschluss-Nr.: 03-06/2014

### Hauptausschuss

Fraktion	Mitglied	Stellvertreter
SPD	Reiber, Bernd	Jentzsch, Thomas
CDU	Meißner, Thomas	Zimmer, Christine
CDU	Getschmann, Lutz	Helm, Tobias
DIE LINKE	Blümel, Torsten	Zupp, Matthias
DIE LINKE	Schmidt, H.-Jürgen	Menge, Petra

### Bau-, Sanierungs- und Umweltausschuss

Fraktion	Mitglied	Stellvertreter
SPD	Jentzsch, Thomas	Böttcher, Steffen
CDU	Baumann, Steffen	Meißner, Thomas
CDU	Helm, Tobias	Gonschorek, Dirk
DIE LINKE	Schmidt, Lennert	Schmidt, H.-Jürgen
DIE LINKE	Unverricht, Martin	Hübner, Dagmar

### Ausschuss für Soziales, Wohnen, Kultur, Sport und Jugend

Fraktion	Mitglied	Stellvertreter
SPD	Uhlig, Marlies	Reiber, Bernd
CDU	Helm, Patrick	Getschmann, Lutz
CDU	Dr. Meißner, Margarete	Gonschorek, Dirk
DIE LINKE	Zupp, Matthias	Unverricht, Martin
DIE LINKE	Hübner, Dagmar	Schmidt, Lennert

**In der 2. Sitzung des Stadtrates der Stadt Artern am Montag, dem 29.09.2014 wurden folgende Beschlüsse gefasst:**

1. Änderung der Hauptsatzung der Stadt Artern  
Beschluss-Nr.: 04-09/2014
2. Änderung der Geschäftsordnung  
Beschluss-Nr.: 05-09/2014
3. Wahl des Umlegungsausschusses der Stadt Artern einschließlich des Ortsteils Schönfeld  
Beschluss-Nr.: 06-09/2014

### Mitglied mit Befähigung zum höheren vermessungstechnischen Verwaltungsdienst

Vorsitzender	Stellvertreter
Scheer, Norbert	Bornkessel, Ralf

### Mitglied des Stadtrates

Fraktion	Mitglied/Stellvertreter
CDU	Baumann, Steffen
SPD	Jentzsch, Thomas
SPD	Reiber, Bernd
DIE LINKE	Hübner, Dagmar

### Mitglied mit Befähigung zum höheren allgem. Verwaltungsdienst oder Richteramt

Mitglied	Stellvertreter
Buffi, Petra	Schmücking, Falko

### Mitglied mit Erfahrung in der Bewertung von Grundstücken

Mitglied	Stellvertreter
Blache, Viola	Künzel-Freund, Bianka

4. Berufung sachkundiger Bürger für den Bau-, Sanierungs- und Umweltausschuss und den Ausschuss für Soziales, Wohnen, Kultur, Sport und Jugend  
Beschluss-Nr.: 07-09/2014

### für den Bau-, Sanierungs- und Umweltausschuss

Pfündner, Joachim
Hütker, Mario
Römer, Ronald
Fensterer, Harald
Schmücking, Falko

### für den Ausschuss für Soziales, Wohnen, Kultur, Sport und Jugend

Günther, Gerhard
Lauer, Josef
Meyer, Frank
Kratz, Sven
Reitz, Tim

5. Berufung des **Behindertenbeauftragten** der Stadt Artern  
Beschluss-Nr.: 08-09/2014

Römer, Ronald

6. Benennung der Mitglieder für den **Aufsichtsrat der Aratora Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH**  
Beschluss-Nr.: 09-09/2014

Zimmer, Christine	CDU
Gonschorek, Dirk	CDU
Helm, Tobias	CDU
Menge, Petra	DIE LINKE
Blümel, Torsten	DIE LINKE
Böttcher, Steffen	SPD

## Geänderte Öffnungszeiten

Auf Grund des **Reformationstages am 31.10.2014** ändern sich die Öffnungszeiten der Stadtverwaltung wie folgt:

**Mittwoch, den 29. Oktober 2014  
von 8.00 bis 12.00 Uhr**

**Donnerstag, den 30. Oktober 2014  
von 8.00 bis 12.00 Uhr**

Wir bitten um Beachtung!

Koenen  
Bürgermeister

## A N Z E I G E N P R E I S E

Anzeigengrößen	Preis	Preise bei Farbbelegung auf Anfrage. Dieser Betrag wird Ihnen nach Erscheinen in Rechnung gestellt, zuzüglich gesetzl. Mwst.
6,0 x 4,0 cm =	18,48€	
6,0 x 8,0 cm =	36,96€	
9,0 x 5,0 cm =	34,65€	
9,0 x 9,0 cm =	62,37€	
12,5 x 8,0 cm =	77,00€	
19,0 x 5,5 cm =	80,74€	
19,0 x 12,0 cm =	175,56€	
19,0 x 20,0 cm =	292,60€	
		<b>Rabatte bei mehrmaligen Erscheinen:</b>
		24 x jährlich = 20 %
		12 x jährlich = 15 %
		6 x jährlich = 10 %

## Bekanntmachung des Winterdienstplanes 2014/2015

Auch in diesem Jahr möchte ich Sie über den Winterdienstplan der Stadt Artern für die Saison 2014/2015 informieren.

Die immer angespannter werdende Entwicklung der kommunalen Finanzen zwingt auch die Stadt Artern zu weiteren Einsparungen, unter anderem auch im Bereich des Straßenwinterdienstes. Der Winterdienst als Teil der allgemeinen Straßenreinigung ist im Thüringer Straßengesetz und in der Satzung über die Straßenreinigung im Gebiet der Stadt Artern geregelt.

Danach haben die Städte und Gemeinden die öffentlichen Straßen, Wege und Plätze innerhalb der geschlossenen Ortslage **nach Maßgabe ihrer Leistungsfähigkeit** vom Schnee zu räumen und bei Schnee- und Eisglätte zu streuen, soweit das zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung erforderlich ist. Vor dem Hintergrund notwendiger Einsparungen sind Einschränkungen des Winterdienstes, vor allem auf reinen Anwohnerstraßen in den einzelnen Wohngebieten, nicht zu umgehen.

Der Winterdienst auf den Ortsdurchfahrten der Bundes- und Landesstraßen wird auch weiterhin gesichert.

Die in der Satzung über die Straßenreinigung im Gebiet der Stadt Artern festgeschriebene Verpflichtung der Eigentümer oder Besitzer bebauter oder unbebauter Grundstücke zur Durchführung des Winterdienstes auf den Gehwegen wird hiervon nicht berührt. Neben der allgemeinen Straßenreinigungspflicht haben die Verpflichteten, der durch öffentliche Straßen erschlossene Grundstücke, bei Schneefall die Gehwege und Zugänge zu Überwegen vor ihren Grundstücken in einer solchen Breite zu räumen bzw. zu streuen, dass der fußläufige Verkehr nicht mehr als unvermeidbar beeinträchtigt wird.

Der hier veröffentlichte Winterdienstplan dient lediglich der Information aller Einwohner und Verkehrsteilnehmer, um sich auf die jeweilige Situation einstellen zu können. Weitergehende Forderungen können hieraus nicht abgeleitet werden!

Koenen  
Bürgermeister

### Winterdienstplan

#### Kategorie:

- I - Räumen und Streuen – schnellstmöglich
- II - Räumen und Streuen im Anschluss an Kategorie I
- III - kein Winterdienst

Straßenbezeichnung	Kategorie	Abweichung/Ausnahme	Kategorie
<b>Artern</b>			
Alte Poststraße	III	von Johannisstr. bis Parkplatz	II
Am Hahnenstein	III		
Am Kalkfeld	II		
Am Königstuhl	I		
Am Solgraben	III		
Am Westbahnhof	I		
Am Westerfeld	I		
An der Promenade	II	von Bergstraße bis Kindergarten	I
An der Wachsstange	I		
Ankerallee	I		
An Kressens Weinberg	III		
August-Bebel-Straße	III		
Bahnhofstraße	I	ab R.-Breitscheid-Str. bis Helmfeld	
Bergstraße	I		
Bonifatiusstraße	III		
Borlachweg	III		
Breite Straße	III		
Das untere Talfeld	I		
Domacker	I		
Dunkle Straße	III		
Eilertsberg	III		
Einbecker Straße	I		
Fr.-Fröbel-Straße	I		
Fräuleinstraße	III		
Franz-Schubert-Straße	III	Auffahrt Karl-Lieb.-Straße bis ehem. Konsum	II
Gabelstraße	III		
Gebr.-Engelhardt-Straße	III		
Gerade Straße	III		
Geschwister-Scholl-Platz	I		
Glinz	II		
Goetheplatz	I		
Goldene Aue	III		
Grabenstraße	II		
Gräfin-Sara-Straße	III		
Gustav-Adolf-Straße	I		
Hans-Christian-Göthe-Str.	III		
Harzstraße	II		
H.-H. v. Fallersleben-Straße	I		

Helmfeld	III		
Helmweg	III		
Hermann-Franke-Straße	III	von Karl-Hühnerbein-Str. bis Schillerstr.	II
Herrnstraße	III		
Hinterm Rathaus	III		
Hüttenstraße	I		
Johannisstraße	II		
Kachstedter Straße	I		
Karl-Hühnerbein-Straße	I		
Karl-Liebnecht-Straße	II		
Kirchstraße	III		
Krumme Straße	III	Auffahrt zum Salzdamm	II
Kyffhäusergrund	III		
Lange Hohle	III		
Lerchenweg	III		
Leipziger Straße	I		
Lindenstraße	III		
Luisenstraße	III		
Magdalenenstraße	I		
Marktplatz	II		
Mittelfeld	II		
Mühlwerder	II	Mühlwerder 6 bis 11	III
Neue Straße	III		
Nordhäuser Straße	II		
Nordstraße	I		
Novalisstraße	III		
Otto-Brünner-Straße	I		
Paul-Reuß-Straße	I		
Puschkinstraße	I		
Querfurter Straße	I		
Reinsdorfer Straße (B 86)	I		
Ritterstraße	II		
Rosa-Luxemburg-Straße	III		
Rosenweg	II		
Rudolf-Breitscheid-Straße	I		
Saline	III		
Salinestraße	III	von R.-Breitscheid-Str. bis Salinegebäude	II
Salzdamm	II		
Sangerhäuser Straße	I		
St.-Veits-Straße	III		
Schafsgasse	III		
Schenkstraße	III		
Schillerstraße	II	obere Schillerstraße	III
Schloßstraße	III		
Schönfelder Straße	I	von Kreuzung bis Wasserstraße	II
Schwedenstraße	III		
Schweinegasse	III		
Solsteg	III		
Steile Hohle	I		
Straße der Jugend	II		
Sündergasse	III		
Sumpf	III		
Talstraße	III		
Thomas-Müntzer-Straße	III		
Tränkstraße	III	Auffahrt zum Salzdamm	II
Unstrutstraße	III	Auffahrt zur B 86	II
Untere R.-Breitscheid-Straße	III		
Voigtstedter Straße	III		
Wapler-Weg	III		
Wasserstraße	II		
Weide	III	Auffahrt zur B 86	II
Weinberg	III		
Weinbergstraße	I		
Werther Straße	III		
Weststraße	III		
Zum Gerichtsrain	III		
<b>Ortsteil Schönfeld</b>			
Breite Straße	II		
Gartenstraße	II		
Harzstraße	III		
Hinterm Friedhof	III		
Kachstedter Weg	III		
Ringlebener Straße	I		
Schlippe	III		
Unterweg	II		
Weidengasse	III		
<b>Kachstedt</b>			
Dorfstraße	II		



## Bekanntmachung

### des Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasser-verbandes

Im Zeitraum vom **01.11.2014 bis 07.12.2014** werden von Beauftragten des Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasser-verbandes die Grundstückswasserzähler abgelesen. Die Beauftragten können sich ausweisen, dass sie zur Ablesung berechtigt sind.  
Wir bitten Sie, die Ablesung zu unterstützen und den Beauftragten einen ungehinderten Zugang zur Ablesung der Messeinrichtung zu gewährleisten.

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband  
Sitz Artern

Bartels, Werkleiter

**Ende amtlicher Teil**



### Kostenlose Beratung

**zu Fragen der Unternehmensnachfolge durch das NUN – Netzwerk Unternehmensnachfolge Nordthüringen am 06.11.2014 im RSC Nordhausen**

Möchten Sie sich neuen Aufgaben widmen, ein neues Unternehmen gründen oder sich in den wohl verdienten Ruhestand begeben? Doch was wird dann aus dem bestehenden Unternehmen? Die frühzeitige Vorbereitung auf den Führungswechsel ist unerlässlich, um Familienvermögen zu sichern und das Unternehmen am Markt zu halten. Kompetente Vertreter vom NUN – Netzwerk Unternehmensnachfolge Nordthüringen stehen quartalsweise zur Klärung von Fragen im Zusammenhang mit der Unternehmensnachfolge für persönliche Gespräche zur Verfügung.

**Der nächste Beratersprechtag findet Donnerstag, den 6. November 2014, in der Zeit von 15:00 bis 18:00 Uhr im Regionalen Service-Center Nordhausen der IHK Erfurt, Wallrothstraße 4, statt.**

Zur Koordination ist eine vorherige Terminabsprache im RSC Nordhausen der IHK Erfurt unter Telefon 0 36 31 / 90 82 10 unbedingt erforderlich.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

### Vorbereitungslehrgang auf Ausbilder-Eignungsprüfung nach AEVO

**ab 28.10.2014 im RSC Nordhausen**

Planen Sie, die Ausbildung Ihres Fachkräftenachwuchses selbst in die Hand zu nehmen? Neue Berufe und Ausbildungsstrukturen, neue Prüfverfahren sowie moderne Lern- und Lehrmethoden stellen an die Ausbilder zunehmend erhöhte Anforderungen. Die Ausbilderlehrgänge der IHK Erfurt wurden umfassend auf die veränderten Ausbildungsprozesse abgestimmt und vermitteln spezielle berufs- und arbeitspädagogische Kenntnisse.

Für künftige Berufsausbilder bietet die IHK Erfurt **in Nordhausen einen Vorbereitungslehrgang auf die Ausbildereignungsprüfung nach AEVO** über 115 Unterrichtsstunden an.

**Wo: Regionales Service-Center Nordhausen, Wallrothstraße 4**

**Wann: 28. Oktober 2014 bis 29. Januar 2015 dienstags und donnerstags 16:30-20:30 Uhr**

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich schon jetzt an, denn die Durchführung des Lehrgangs vor Ort setzt eine gewisse Teilnehmerzahl voraus.

Weitere Informationen erhalten Sie von den Mitarbeitern des RSC Nordhausen unter Telefon 0 36 31 / 90 82 10 oder über [www.erfurt.ihk.de](http://www.erfurt.ihk.de).

### Seminar für Existenzgründer im RSC Nordhausen

**vom 17. bis 20. November 2014**

Für alle, die den Schritt in die Selbstständigkeit wagen oder ihr Hobby zum Beruf machen möchten, bietet das Regionale Service-Center Nordhausen der IHK Erfurt in diesem Jahr noch einmal ein Existenzgründerseminar an.

**Wann: 17. bis 20.11.2014, täglich von 9.00 bis 16.00 Uhr**

**Wo: RSC Nordhausen, Wallrothstraße 4**

**Inhalt:**

- Anforderungen an den Existenzgründer
- Gründungsidee und Marktstrategie
- Planung des Vorhabens
- Rechtliche Voraussetzungen
- Finanzierung
- Steuereinkommens
- Rentabilität und Rechnungswesen

Diese Informationen sind für Sie wichtig, damit Ihre Geschäftsidee auch in eine langfristige erfolgreiche Unternehmensgründung mündet. Nehmen Sie Ihr Schicksal in die eigenen Hände und melden Sie sich bei uns an unter **Tel. 0 36 31 / 90 82 10**. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

gez. Udo Rockmann  
Leiter Regionales Service-Center



## Bestattungshaus

### „Pietät“

- NEUBERT -

einheimisch – seriös – zuverlässig

---

**Artern, Wasserstr. 3, Tel.: 0 34 66/30 22 58**

**Gebührenfrei**  
**08 00 / 0 85 69 33**

Büroleiter **Frau Andrea Kleemann** (priv.: 32 17 63)

---

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt

Beta

Jetzt bestellen:

## Taschenkalender für 2015

im Spielkartenformat (90 mm x 60 mm)  
mit individuellem Werbeaufdruck

**Unser Angebot:** (einfarbig)  
**250 Stück ab 55 Euro** zzgl. MwSt.



## DRUCKEREI MÖBIUS

*Alte Druckservice in Artern*  
 Salzdam 50  
 06556 Artern  
 Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
 Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
 E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)  
 Internet: [www.druckerei-moebius.de](http://www.druckerei-moebius.de)

**Aus den Mitgliedsgemeinden  
der Verwaltungsgemeinschaft  
Mittelzentrum Artern**

**Was? Wann? Wo?**

**Einladung zur Kirmes  
in folgenden Mitglieds-  
gemeinden der Verwaltungs-  
gemeinschaft Mittelzentrum  
Artern**

**Gemeinde Gehofen**

**am 25. und 26. Oktober 2014**

**Gemeinde Ichstedt**

**am 25. und 26. Oktober 2014**

Alle Bürger der Gemeinden Gehofen und Ichstedt sowie Gäste sind recht herzlich eingeladen. Für den traditionellen Kirmesrummel sorgen Schausteller.

**Gemeinde Ichstedt:**

**Einladung zur 4. Kunst-  
ausstellung  
in der Gemeinde Ichstedt,  
Ringlebener Straße - Turnhalle**

In der Zeit vom **25. Oktober 2014 bis 09. November 2014** werden die Künstler Herr Wolfgang Müller und Herr Remo Müller ihre Bilder ausstellen.

Öffnungszeiten: täglich von 13.00 bis 19.00 Uhr



**Begegnungsstätte  
„Zum Lebensbaum“**

Wasserstraße 18, 06556 Artern

**Veranstaltungsplan  
November 2014 (Auszug)**

**Montag, 03.11.2014**

10.00 Uhr Gedächtnistraining  
14.00 Uhr Skat- und Spielrunde

**Dienstag, 04.11.2014**

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

**Mittwoch, 05.11.2014**

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen 1  
14.00 Uhr Bewohner-Kaffeemittag

**Donnerstag, 06.11.2014**

14.00 Uhr Spielnachmittag

**Volkssolidarität Artern e.V.**



Leipziger Straße 32, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39

**Öffnungszeiten der BGS Artern**

Mo/Mi/Do 07.00-18.00 Uhr geöffnet  
Di/Fr 06.30-18.00 Uhr geöffnet  
Sonntag 14.00-18.00 Uhr geöffnet

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeemittag für alle.

**Veranstaltungsplan  
Oktober 2014 (Auszug)**

**Montag, 27.10.2014**

bis 14.00 Uhr geöffnet

**Dienstag, 28.10.2014**

14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren  
14.30 Uhr Treffen zum Kaffeemittag  
16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

**Mittwoch, 29.10.2014**

bis 14.00 Uhr geöffnet

**Donnerstag, 30.10.2014**

14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der Höhnegruppe  
14.30 Uhr Treffen Scrabble Spieler  
16.00 Uhr Kaffeemittag der Sportgruppe IV

**Freitag, 31.10.2014**

14.00 Uhr gemütlicher Kaffeemittag

**November 2014 (Auszug)**

**Sonntag, 02.11.2014**

14.30 Uhr Kaffeemittag der Senioren

**Montag 03.11.2014**

bis 14.00 Uhr geöffnet

**Dienstag, 04.11.2014**

14.30 Uhr Kaffeemittag der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Kaffeemittag der Osteoporosegruppe

**Mittwoch, 05.11.2014**

bis 14.00 Uhr geöffnet

**Donnerstag, 06.11.2014**

14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der Höhnegruppe  
14.30 Uhr Scrabble-Spieler der Seniorengruppe  
14.30 Uhr Geburtstag des Monats  
16.00 Uhr Kaffeemittag der Sportgruppe IV

**Freitag, 07.11.2014**

bis 14.00 Uhr geöffnet

**Sonntag, 09.11.2014**

14.00 Uhr Kaffeemittag

**Größte  
Rassegeflügelchau**



**in der ehemaligen „Saline“ in  
Artern als Höhepunkt der Aus-  
stellungsaison 2014 im  
Kyffhäuserkreis**

Der Rassegeflügelzuchtverein „Aratora“ e.V. mit Sitz in Artern führt in diesem Jahr die 12. kreisoffene Rassegeflügelchau mit abgeschlossener 23. Kreisverbandsschau und 20. Kreisjugendschau des KV-Kyffhäuserkreis-Ost und SV-Schau der Sussex- und Zwergsussex-Züchter-Gruppe Thüringen in dem Gebäude in der ehemaligen „Saline“ in Artern durch. Die Schau wird sich in einem eietagigen Käfigaufbau und mit großzügigen Volieren präsentieren. Zur Schau werden Groß- und Wassergeflügel, Hühner, Zwerg- hühner und Tauben ausgestellt.

Für die Bewertung wurden kompetente Preisrichter verpflichtet. Zur Vergabe kommen neben den Ehrenpreis der Ausstellungsleitung Ehrenpreise des KV-Kyffhäuserkreis-Ost und des LV-Thüringer Rassegeflügelzüchter. Auch der Pokal des Bürgermeisters der Stadt Artern steht wieder wie in den vergangenen Jahren für den besten Aussteller der Schau zur Verfügung.

Beim Besuch der Ausstellung lädt ein lauschiges Plätzchen zum Verweilen und Diskutieren unter Zuchtfreunden und Besuchern ein. Für das leibliche Wohl ist ausreichend gesorgt.

Haben wir Ihr Interesse geweckt, so werden Sie Besucher dieser traditionellen Rassegeflügelausstellung in Artern.

**Die Ausstellung ist am  
31.10.2014 ab 14.00-18.00 Uhr sowie  
am 01.11.2014 von 9.00-18.00 Uhr und  
am 02.11.2014 von 9.00-15.00 Uhr  
geöffnet.**

Merken Sie sich diese Termine vor und besuchen Sie die Ausstellung.

**Modelleisenbahnclub  
„Kyffhäuserland“ lädt ein**

Der Modelleisenbahnclub „Kyffhäuserland“ lädt alle Interessenten zu seiner inzwischen traditionellen **Novemberausstellung am 08. und 09. November 2014** recht herzlich ein. Die Ausstellung findet in den Räumen des Vereins in der ehemaligen Gaststätte des Arterner Bahnhofes statt.

**Geöffnet ist an beiden Tagen  
in der Zeit von  
10.00 bis 17.00 Uhr.**





**SANITÄR  
REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

**0 34 66 / 30 27 56**

Fußboden- und Deckenbau  
Fußboden- und Treppensanierung  
Verlegung von PVC-, Textil- und  
Laminat-Bodenbelägen

**06556 ARTERN**  
Gustav-Adolf-  
Straße 7

**FRANK LERCH**

Tel. 0 34 66 / 32 34 05  
Fax 0 34 66 / 32 34 04  
Funk 01 72 / 3 70 85 43

*Jhr Raumgestalter*

**Computerdienstleistung**



www.CDH-Artern.de

**Sebastian Hey**  
03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign

**Roland  
RUDOLPH**  
Meisterfachbetrieb



Der Fachmann für Heizungs-, Gas- und Solaranlagen, Sanitär  
Badinstallation und Wartung

**Roland RUDOLPH**  
Nausitzer Gasse 05  
06571 Gehofen

Tel.: 0 34 66- 32 07 20  
Fax: 0 34 66- 74 02 45  
Funk 0172- 88 48 02 3

Internet: [www.rudolph-haustechnik.de](http://www.rudolph-haustechnik.de)  
Email: [roland.rudolph@freenet.de](mailto:roland.rudolph@freenet.de)

**Hoffleischerei  
Eisenhardt**

[www.hoffleischerei-eisenhardt.de](http://www.hoffleischerei-eisenhardt.de)



*Fleischerei  
& Partyservice*

Voigtstedt · Gartenstr. 14  
Tel.: 0 34 66 / 31 81 16  
Mobil:  
0162 / 7 12 34 18

- Hausschlachte-Bratwurst, (gut schälbar) **8,80 €/kg**
- Leberkäse u. Jagdwurst **nur 5,90 €/kg**
- 1 Leberwurst, 1 Rotwurst  
1 Sülze frisch **zus. nur 6,00 €**
- Schinken versch. Sorten und Räucherlende **nur 10,00 €/kg**
- Schweinekeule ganz oder geschnitten mit Sauerkraut - für 25 Pers. - **nur 90,00 €**

Öffnungszeiten:  
Do 15.00-18.00 Uhr  
Fr 09.00-13.00 Uhr  
15.00-18.00 Uhr  
Sa 08.00-12.00 Uhr

*Wo Essen noch Spaß macht!*

**AD AUTO DIENST** DIE MARKEN-  
WERKSTATT

Autohaus **Hellwig** GmbH  
Meisterwerkstatt

- Kfz-Service für alle Fahrzeugtypen
- Reifenservice
- AU täglich
- TÜV und Dekra
- Unfallreparaturen
- Handel von Neu- und Gebrauchtwagen
- Klimaservice
- HDI-Kfz-Versicherungsagentur
- Werkstattdatensatzfahrzeug

**06556 Artern • Mühlwerder 5 • Tel. 03466/300171**

**STEUERBÜRO KINDINGER**  
Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH Klaus-Bert Kindinger Steuerberater

Rosspatz 7  
06268 Querfurt  
E-Mail: [info@steuerberater-kindinger.de](mailto:info@steuerberater-kindinger.de)

Telefon: 034771 / 579-0  
Fax: 034771 / 579-27

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

**GRABMAL –**  
Zeichen eines Lebens



STEINMETZBETRIEB  
MARKO GÖDICKE

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen, Fensterbänke
- ▶ Naturstein für Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11  
Telefax: (0 34 66) 30 23 12

E-Mail: [info@steinmetz-artern.de](mailto:info@steinmetz-artern.de)  
Internet: [www.steinmetz-artern.de](http://www.steinmetz-artern.de)

**AB-Service Burda**  
KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur · HU & AU · Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check · Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
Abschleppdienst 24h



Hydraulikdienst · Sandstrahlarbeiten · Propangashandel · u.v.m.

**HU / AU zum Preis von 75,- €**

**Gehofener Weg 4 · 06556 Reinsdorf**  
Werkstatt: 0 34 66/32 16 85 · 24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

**Für Ihre Werbung:**  
**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**



## Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag!

### Stadt Artern / OT Schönfeld

Stolle, Karl-Heinz	27.10., 79 J.
Mixa, Uwe	28.10., 65 J.
Stäbler, Gisela	28.10., 65 J.
Ziegler, Wolfgang	28.10., 82 J.
Gehlmann, Otto	29.10., 71 J.
Siebenhüner, Brigitte	29.10., 76 J.
Danicke, Marie	30.10., 84 J.
Einicke, Klaus	30.10., 76 J.
Finke, Wolfgang	30.10., 65 J.
Schomburg, Harald	30.10., 77 J.
Walther, Rosmarie	30.10., 70 J.
Stieber, Peter	31.10., 82 J.
Klöpzig, Horst	01.11., 77 J.
Spangenberg, Rolf	01.11., 68 J.
Zöller, Renate	01.11., 72 J.
Bonigutt, Christina	02.11., 65 J.
Kaiser, Eva	02.11., 68 J.
Steinborn, Marlene	02.11., 80 J.
Bohne, Ingeburg	03.11., 73 J.
Hess, Peter	03.11., 77 J.
Fuß, Monika	04.11., 73 J.
Meyer, Rita	04.11., 71 J.
Schilling, Gerlinde	04.11., 65 J.
Bierau, Siegfried	06.11., 65 J.
Herrmann, Elsbeth	06.11., 84 J.
Klose, Heinz	07.11., 77 J.
Stolte, Marga	07.11., 65 J.
Börner, Ursula	07.11., 73 J.
Bartsch, Wolfgang	08.11., 66 J.
Bohner, Brigitte	08.11., 77 J.
Orlowski, Monika	08.11., 70 J.
Pistorius, Gertrud	09.11., 91 J.
Rux, Hilda	09.11., 101 J.

### Gemeinde Borxleben

Rüdiger, Annerose	28.10., 75 J.
-------------------	---------------

Köchel, Hanna	04.11., 77 J.
Rüdiger, Renate	05.11., 71 J.

### Gemeinde Gehofen

Necke, Brigitta	30.10., 75 J.
Völlger, Margot	31.10., 84 J.
Salwiczek, Alfred	09.11., 66 J.
Stelzner, Karin	09.11., 74 J.

### Gemeinde Heygendorf

Britton, Lothar	29.10., 89 J.
Trautmann, Siegfried	05.11., 65 J.

### Gemeinde Ichstedt

Thürmer, Günther	27.10., 75 J.
Urban, Sonja	27.10., 82 J.
Hartwig, Kurt	01.11., 67 J.
Kautzner, Käthe	01.11., 82 J.
Leich, Kurt	04.11., 67 J.
Reiber, Rolf-Dieter	06.11., 74 J.

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

Dözel, Heinz	03.11., 76 J.
Dedecke, Helga	04.11., 93 J.

### Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

Kubon, Erwin	28.10., 77 J.
--------------	---------------

### Gemeinde Nausitz

Bruder, William	02.11., 88 J.
-----------------	---------------

### Gemeinde Reinsdorf

Adam, Helmut	27.10., 79 J.
Noack, Helmut	28.10., 73 J.
Wilke, Gerhard	28.10., 80 J.
Ammeter, Marita	29.10., 66 J.
Kallenbach, Maritta	31.10., 67 J.

## Unstruttal-Floristik

**Blumen  
für jeden Anlass!**

Inh. Mirella Fichtl  
Leipziger Str. 38, Artern  
Tel.+Fax (0 34 66) 30 22 15



### Gemeinde Ringleben

Horn, Renate	27.10., 71 J.
Hildebrandt, Helmut	28.10., 73 J.
Scharffe, Ilse	31.10., 81 J.
Rudloff, Burga	02.11., 66 J.
Fensterer, Gisela	03.11., 83 J.
Vollrath, Doris	03.11., 69 J.
Knauer, Elisabeth	04.11., 71 J.
Heeger, Charlotte	05.11., 89 J.
Plaga, Harald	06.11., 67 J.
Stolze, Annelore	07.11., 72 J.
Nowack, Marie	08.11., 77 J.

### Gemeinde Voigtstedt

Hoffmann, Bärbel	27.10., 65 J.
Ruppe, Anneliese	28.10., 77 J.
Schramm, Gerd	28.10., 74 J.
Bösch, Franz	29.10., 73 J.
Hille, Karla	29.10., 71 J.
Gabriel, Helmut	30.10., 79 J.
Gruber, Charlotte	30.10., 79 J.
Dittmar, Werner	03.11., 77 J.
Barabasch, Herbert	04.11., 75 J.
Etzrodt, Rolf	07.11., 72 J.
Hundt, Gertraud	07.11., 77 J.
Andrae, Herta	08.11., 89 J.
Matschke, Dieter	08.11., 73 J.
Deinert, Ursula	09.11., 80 J.



## Liebe Bürgerinnen und Bürger der Stadt Artern,

nun haben wir schon Oktober und das große Event in Artern ist auch wieder vorbei: der 42. Arterner Zwiebelmarkt.

Bereits in den frühen Morgenstunden des Samstages stand mir die „Haarose“ zur Seite, um meine Haare passend zu diesem Anlass zu stylen. Ich bin sehr dankbar über Eure Arbeit und finde jede einzelne Frisur immer wieder schön!

Um 9 Uhr hatte ich dann die Ehre, zusammen mit unserem Bürgermeister Wolfgang Koenen, die Eröffnungsrede auf dem Balkon des Rathauses halten zu dürfen. Genau zu diesem Zeitpunkt war der Nebel verschwunden und die Sonne strahlte in unsere Gesichter! Es war mir eine große Freude, den Markt mit ihm zusammen, im Beisein des Stadtrates, der Landrätin Antje Hochwind und der erschienenen Hoheiten, zu eröffnen. Dieses Jahr konnte ich das Aufzie-

hen der Zwiebelkrone mal aus einem anderem Blickwinkel betrachten, welcher mir durchaus gefiel. Eine große Bereicherung dafür war auch, meiner Meinung nach, das Kinder- und Jugendschalmeienorchester aus Artern. Sie zaubern nicht nur Musik für Jedermann, sondern auch ein Lächeln auf die Lippen.

Ich selbst finde diese Tradition von großer Bedeutung für unsere Kleinstadt, denn so erkennt man die schönen Seiten an Artern, die es wert sind, zu genießen. Viele Besucher aus nah und fern kamen, um unseren Markt bei bestem Wetter zu erkunden und viele Eindrücke gewinnen zu können.

Nach der Eröffnung ging es zum klassischen Rundgang, zusammen mit unseren Gästen: der Heldrunger Zwiebelprinzessin, dem Zwiebelprinzenpaar der Schmückegrundschule Heldrunger, der Fliederkönigin aus Bad Frankenhausen, der Rosenkönigin aus Sangerhausen, der Waidkönigin und dem Wippertus aus Kölleda, der Kräuterhexe Tilly aus Allstedt, der Unstrutnixe mit ihrer

Unstrutperle aus Roßleben, der Gründellochfee aus Kindelbrück, dem Laubkönig und dessen Hofdamen aus Udersleben, dem Bürgermeister aus der Zwiebelstadt Heldrunger und der Landrätin. Musikalische Begleitung bot uns das Schalmeienorchester. Dabei konnten die vielen Stände in der Innenstadt betrachtet und bewundert werden. Anschließend ging es zurück zum Rathaus, wo bereits ein reichhaltiges Frühstück vorzufinden war.

Zum Abschluss bekamen unsere Gäste ein Andenken an den 42. Arterner Zwiebelmarkt vom Bürgermeister überreicht: eine Zwiebelrispe und den traditionellen Arterner Zwiebelkalender der Firma Tänzels aus Oldisleben. Auch ich durfte mich über diese nette Geste freuen.

Dieses Wochenende war wieder einmal bestückt mit tollen Erlebnissen und ich war sehr glücklich über die vielen Passanten! Ganz liebe Grüße von mir, bis demnächst.

Eure Joyce I.

## Kleingartenverein Kyffhäusergrund Artern e.V.

### Einladung zur Mitgliederversammlung

Am Sonntag, dem **02. November 2014** findet um **09.30 Uhr** die **Mitgliederversammlung** des KGV Kyffhäusergrund Artern e.V. im **Vereinsheim** statt. Alle Mitglieder des Vereins sind recht herzlich eingeladen.

Auf der Tagesordnung stehen unter anderem eine Beitragserhöhung um 5,00 € und des Versicherungsbeitrages um 2,00 €. Des Weiteren müssen wir wie jedes Jahr ausgehend vom ermittelten Verbrauch an Wasser und Strom die Wassergrundkosten und der Schwundstrom neu festgelegt werden. Die gefassten Beschlüsse dazu sind dann für alle Mitglieder bindend.

**Vorschläge oder Anträge an die Versammlung sind bis zum 25.10.2014 beim Vorsitzenden einzureichen.**

H. Arlet  
Vorsitzender

## Dankeschön an alle Sponsoren und Helfer der Kirmes 2014 in Schöfeld

Vom 26. bis 28. September 2014 wurde in Schöfeld die Kirmes gefeiert. Ein dreitägiges Programm mit Sport, Spiel, Kultur und Unterhaltung wurde gemeinsam vom Ortsteilrat und den Vereinen organisiert, vorbereitet und durchgeführt.

Es gab viele Höhepunkte wie den Festbieranstich mit der Salzprinzessin Joyce I. am Freitag, Kaffee und Kuchen mit Musik der Schalmeien und das Treffen der Generationen am Samstagnachmittag und der Kirmestanz am Samstagabend mit Acoustiline aus Weimar.

Mit Blasmusik aus Oberröblingen und dem Wettmelken wurde der Frühschoppen gestaltet und nach der Erbsensuppe aus der Gulaschkanone startete bei strahlendem Sonnenschein das inzwischen 14. Entenrennen auf dem Solegraben als besonderer Höhepunkt.

Die Stimmung war an allen Tagen hervorragend und das Festzelt immer gut besucht, die Gäste kamen aus nah und fern.

Die gesamte Kirmes 2014 war wieder eine rundum gelungene Sache und nur gemeinsam und mit vereinten Kräften ist dieses Gelingen möglich gewesen.

An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Sponsoren für die Sach- und Geldspenden, bei den Organisatoren, den Kuchenbäckern, allen Helfern aber auch bei den Musikanten, Schaustellern und Versorgern mit Speisen und Getränken sowie der Stadtverwaltung und dem Bauhof Artern für die Unterstützung recht herzlich bedanken.

Sonja Helm  
Ortsteilbürgermeisterin

## Neue Schrift „Streifzüge durch den Kyffhäuserkreis“

Nach „Schulen des Kyffhäuserkreises“ 2010, „Städte und Dörfer des Kyffhäuserkreises“ 2012 erscheint nun die dritte Schrift zur Heimatkunde des Kyffhäuserkreises von Egon Vattrodt aus Sondershausen mit dem Titel „Streifzüge durch den Kyffhäuserkreis und Umgebung vom Mittelalter bis zur Gegenwart“.

Diesmal begibt sich der Verfasser auf Spurensuche im Kyffhäuserkreis und Umgebung, geht ausgewählten Fragen nach, wie

- Warum gab es im Mittelalter so viele Klöster bzw. Klosterhöfe auch in unserer engen Heimat?
- Wo befindet sich die wahrscheinlich älteste protestantische Volksschule in Deutschland?
- Was sind Freisassen und Hintersättler in den einstigen dörflichen Gemeinschaften?
- Warum gibt es um Schernberg oder auch Artern so viele Wüstungen?
- Wie war das damals im Sommer 1959 mit der verheerenden Brandkatastrophe bei Marolterode?
- Welche weniger bekannten Ausflugsziele im Kyffhäuserkreis sind einen Besuch wert?

Viele weitere Details aus unserer unmittelbaren Heimat werden aufgegriffen und die Ergebnisse der Recherchen dargelegt und mit Fotos belegt. Eine Fundgrube für die Heimatkunde.

Büchereien bzw. Buchläden gewähren ab Anfang November Einblick in die interessante Schrift, die Nachfrage ist auch unter Tel.: 0 36 32 / 60 32 26 möglich.

## Danke an MDC Power in Kölleda

Die MDC Power Mitarbeiter arbeiteten am 21.06.14 einen Tag lang für den guten Zweck. Aus der Social Power Shift erhielt die Integrative Kindertagesstätte „Kinderhaus Regenbogen“ eine Spende in Höhe von 750 Euro. Mit dem Geld wurde ein beruhigter Spielbereich für die Jüngsten der Einrichtung geschaffen. Durch einen Zaun von den älteren Kindern abgegrenzt können die Kleinen nun über Brücken klettern, auf Flusststeinen balancieren, mit Wasser und Sand matschen oder einfach nur auf Kunstrasen spielen. Die Kinder, Eltern und Erzieherinnen des Kinderhaus Regenbogen sagen DANKE.

**Redaktionsschluss für die  
Amtsblatt-Ausgabe 20/14 (07.11.14)  
ist der 28.10.14.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21  
Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## 100 Jahre Erster Weltkrieg – Lesung in der Marienkirche in Artern

Der 9. November – was für ein schicksalhaftes Datum für Deutschland! Wir feiern in diesem Jahr ein besonders freudvolles Ereignis, den 25. Jahrestag des Falls der Mauer.

Aber der 9. November erinnert auch an die Reichspogromnacht 1938 gegen die jüdische Bevölkerung und am Ende des Ersten Weltkrieges (1914-1918) an die Novemberrevolution, die das Deutsche Reich von einer konstitutionellen Monarchie in eine parlamentarisch-demokratische Republik führte.

Vor einigen Jahren beschlossen die Stadt und die Kirchengemeinde, jedes Jahr am 9. November in Artern einen Tag des Erinnerns und Mahnens zu begehen und gegen Rechtsextremismus und Fremdenfeindlichkeit Farbe zu bekennen. Am 9. November beginnen in der Marienkirche die Andachten zur Ökumenischen Friedensdekade, in deren Rahmen wir in diesem Jahr mit einer Lesung an den 1. Weltkrieg erinnern, der mit seinem Beginn im August 1914 den Dreißigjährigen Krieg des 20. Jahrhunderts entfachte und fast zehn Millionen Todesopfer und etwa 20 Millionen Verwundete forderte.

Wir laden Sie am **9. November um 17.00 Uhr** ein in die **Marienkirche in Artern** zur Lesung „100 Jahre 1. Weltkrieg“, Textauswahl und Rezitation Hedi Bialkowski, musikalische Begleitung Steffen Braune.

Es laden ein: Stadtverwaltung Artern, Bürgermeister Wolfgang Koenen; Ev. Kirchengemeinde, Jürgen Puchta

### Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87



#### Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

#### LESETIPP

*Löwenberg, Nele*

#### Sommer der Wahrheit

Nebraska, Anfang der neunziger Jahre: Sheridan Grant lebt mit ihrer Adoptivfamilie auf einer Farm inmitten von Maisfeldern. Die Eintönigkeit des Farmlebens und das strenge Regime ihrer Adoptivmutter machen Sheridan das Leben schwer, doch zum Glück gibt es Tante Isabella und die Musik, die Sheridan über alles liebt. Der Farmarbeiter Danny, der Rodeoreiter Nick und der Künstler Christopher machen ihr den Hof, und sie stößt auf die Tagebücher der geheimnisvollen Carolyn, die vor vielen Jahren spurlos verschwand. Das Leben ist plötzlich aufregend, bis in einer Halloween-Nacht etwas furchtbares passiert. Nun erweist sich wem Sheridan wirklich vertrauen kann...

## Uwe Baumann zum neuen Vorsitzenden der CDU Artern gewählt



(v.l.): Kreisvorsitzender Jens Krautwurst, Sonja Helm (Beisitzerin), Uwe Baumann (Ortsvorsitzender), Christine Zimmer (stellv. Ortsvorsitzende), Joachim Pfündner (Schatzmeister), Gudrun Holbe (Landtagsabgeordnete).

Am 8. Oktober trafen sich die Mitglieder des CDU-Stadtverbandes Artern zur Wahlversammlung. Als Gäste konnten Landtagsabgeordnete Gudrun Holbe, Kreisvorsitzender Jens Krautwurst und weitere parteilose Mitglieder der CDU-Stadtratsfraktion begrüßt werden. Jens Krautwurst sprach Christine Zimmer seinen Dank für ihre Arbeit aus. „Bei der Stadtrats- und Kreistagswahl hast du ein tolles Ergebnis. Umso mehr freuen wir uns über deine Wahl zur Stellvertreterin des Bürgermeisters von Artern.“, so Krautwurst.

In den folgenden Wahlgängen wurde zuerst Uwe Baumann als neuer Vorsitzender gewählt. Christine Zimmer steht ihm künftig als Stellvertreterin zur Seite. Die finanziellen Geschicke des Ortsverbandes liegen nach wie vor in den Händen von Joachim Pfündner. Komplettiert wird der Vorstand durch die tatkräftige Mitarbeit von Sonja Helm, Thomas Meißner und Tobias Helm. Die Kassenprüfung liegt in den Händen von Frank Zimmer und Helmut Gonnermann. Alle Wahlen erfolgten einstimmig.

In seinem Schlusswort dankte Uwe Baumann für das Vertrauen. „Artern hat mit seinen Menschen, seiner Verkehrsanbindung, seiner Tradition und der Wirtschaftsförderung durch den Freistaat hervorragende Voraussetzungen zum Leuchtturm im östlichen Kyffhäuserkreis zu werden. Jetzt liegt es an uns, unsere sachorientierte Politik im Stadtrat fortzusetzen und damit auch das Image unserer Stadt zu verbessern. Wir wollen in Zukunft wieder stolz auf eine pulsierende Stadt und eine aktive Bürgergemeinschaft sein können, die auch von Seiten der Verwaltung alle nur mögliche Unterstützung erfährt.“

## VdK OV Artern

### Über Bienen und Blüten

Über 40 Mitglieder des VdK OV Artern trafen sich letzten Samstag im Saal am Königstuhl in Artern zur Mitgliederversammlung mit Vortrag. Zu Gast waren Fam. Dieter und Brigitte Hoffmann aus Bad Frankenhausen. Beide sind Hobbyimker und Mitglied im Deutschen Imkerbund. Die Imkerei ist eine sinnvolle und nützliche Freizeitbeschäftigung, wobei der Honig nur ein Nebenprodukt ist. Das wichtigste ist die Bestäubung, denn von der Bestäubungsleistung der Bienen hängen rund 85 % der landwirtschaftlichen Erträge ab. Wer einen Kleingarten hat kann Bienen halten, man sollte sich vorher nur mit den Nachbarn absprechen.



Ein Bienenvolk besteht aus einer geschlechtsreifen Königin, den Drohnen (männl. Tiere) und den Arbeitsbienen. In einem Bienenvolk überwintern ca. 15 000 Bienen und im Sommer leben in einem Bienenvolk ca. 50 000 Bienen. Die Drohnen werden für die Fortpflanzung gebraucht. Eine Biene durchläuft mehrere Stadien bis sie eine Sammelbiene ist. Bienen prägen sich den Standort ihrer Behausung (Beute) ein und finden so immer wieder zurück.

Kommen wir zum Honig, für 500 g Honig ist die dreifache Menge an Nektar erforderlich. 20 g Wachs werden benötigt für den Bau von Waben um 1 kg Honig einzulagern. Für 1 kg Honig ist eine Flugstrecke von 200 000 km notwendig. Der Honig hat verschiedene Inhaltsstoffe wie Kohlenhydrate, Vitamine, Mineralstoffe, Spurenelemente, Enzyme usw.



Fam. Hoffmann wechselte sich bei dem Vortrag ab und hatte auch verschiedene Honigsorten mit zum Probieren und auch für den käuflichen Erwerb. Beides wurde rege von den Mitgliedern genutzt. Der Blütenhonig enthält den Nektar verschiedener Pflanzenarten (Blüten). Rapshonig ist ein spezieller Sortenhonig aus dem Blütennektar – überwiegend einer bestimmten Trachtenpflanze also dem Raps. Frau B. Hoffmann zeigte sich auch mal kurz in Imkerkleidung, welche wichtig zum Schutz für den Imker ist.

Danach bedankte sich Frau Römer bei Fam. Hoffmann für Ihr Kommen.

Ein Dankeschön an Fam. Hoffmann für den interessanten Vortrag und dem Team der Kleinen Kneipe für die Bewirtung.

Ina Römer  
Vorsitzende VdK OV Artern

DEUTSCHMANN



◆ Fliesen - Platten - Mosaikverlegung

◆ Steinteppichverlegung

◆ Innenaus- & Umbau

0 1 7 3 - 6 8 1 1 8 6 5

[www.steve-deutschmann.de](http://www.steve-deutschmann.de)

Steve Deutschmann - Hauptstraße 29 - 06556 Mönchpiffel

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

## VdK Reinsdorf Tipps für Sicherheit im Haus



*Kriminalhauptkommissar Reiner Stranz von der Landespolizeiinspektion Nordhausen*

Zum Verbandsnachmittag am 9. Oktober 2014 hatte der Vorstand des VdK-Ortsverbandes Reinsdorf den Kriminalhauptkommissar Reiner Stranz von der Landes-

polizeiinspektion Nordhausen eingeladen. In seinem Vortrag für uns ging es um Sicherheit rund um Haus und Wohnung. Über das Thema kann man nicht oft genug sprechen, wie die täglichen Polizeimeldungen belegen. Reiner Stranz belegte das in seinem Vortrag auch mit Zahlen über Diebstähle, Einbrüche und Betrugshandlungen bis hin zu Drogendelikten. Mancher meinte schon, dass ihm das nicht passieren könne und musste dann das Gegenteil feststellen. So verfolgten die Mitglieder den Vortrag aufmerksam und nahmen manchen Tipp zur Erhöhung der Sicherheit auf dem eigenen Grundstück mit.

Ortsvorsitzende Inge Hartwig dankte dem Kriminalhauptkommissar recht herzlich für den interessanten Vortrag. Der Nachmittag im Sportlerheim klang wieder in geselliger Runde aus.

Text und Fotos Steffen Küttner

## Trainingslager und Ferienfreizeit vom 10.10. bis 12.10.2014



Der CDK e.V. BV organisierte auch in diesem Jahr ein Trainingslager im Ferienpark „Feuerkuppe“, es nahmen insgesamt 34 Teilnehmerinnen und Teilnehmer im Alter von 10 Jahren bis 64 Jahren teil. Ausrichter war die „Sport und Kampfkunstakademie“ Nordhausen. Das Trainingslager stand unter dem Motto „Sportler für Demokratie und Toleranz“. Nach dem Belegen der Bungalows und dem Mittagessen ging es zum ersten Training. Es ging um das Erkennen von Vitalpunkten und deren Wirkungsweisen, sowohl der Wirkungen zum Heilen, als auch deren Wirkungen in Verteidigungssituationen. Am Abend nach dem Abendessen wurde ein ausgiebiger Nachtspaziergang zur Aussichtsplattform „Feuerkuppe“ gemacht. Zum zweiten Training am Samstagvormittag war das Thema: Wurftechniken, welche in der Selbstverteidigung und im Wettkampfbereich relevant sind. Nach der wohlverdienten Mittagspause war dann der dritte Teil im Programm dran, nämlich verschiedene Fuß- und Tritttechniken und Gegentechniken gegen Fuß- und Tritttechniken. Zur Entspannung und mit viel Spaß ging es nach dem Abendbrot zum Bowling und Billard.



**Referenten waren:** Werner Bank Artern; 6. Dan Jiu Jitsu / Qin Na; 3. Dan Ju Jutsu; Ausbilder ATS; Thomas Köhler NDH; 6. Dan Jiu Jitsu / Qin Na; 3. Dan Judo; Andre Martin NDH; 1. Dan Jiu Jitsu / Qin Na

Alle Teilnehmer waren begeistert und bedankten sich mit einem langen Applaus.

*Das Trainingslager stand im Zeichen der Ehrung des Großmeisters Erich Albrecht, der am 26.09.2014 verstorben ist.*

*Im zu Ehren - wurde von ihm ein Bild vor einem Ehrenschein aufgebaut, vor dem sich alle Teilnehmer, Großmeister, Meister und Schüler verneigten.*

W.Bank

P.S. Wir bedanken uns bei Herrn Dr. Steffen Krauspe für die freundliche Unterstützung.

## „Ursprung Buam“ begeisterten in Sittichenbach



*„Ursprung Buams“ aus dem Zillertal begeisterten die Senioren in Sittichenbach*

Die Volkssolidarität Artern organisiert immer mal Großveranstaltungen im kleinen Ort Sittichenbach für musikbegeisterte Senioren. So kamen kürzlich die „Ursprung Buam“ aus dem Zillertal in die Musikhalle zum „Fahrenden Musikanten“. Hunderte Volksmusikfans strömten zum Fest, wo sich die Musikstars die Klinke in die Hand geben. Ob nun Judith und Mel, Geschwister Hofmann, G. G. Anderson, die Ladiner oder Fantasi, sie kommen gerne und begeistern die „Massen“. So war es auch beim Auftritt der drei „Vollblutmusiker“ Manfred, Martin und Andreas. Rappel voll die Halle und los gings mit Musik, Gesang und guter Laune. Spätestens bei „Bauer sucht Frau“ wurde lautstark mitgesungen, geschunkelt und geklatscht, getanzt wurde auch in den Gängen und die Bedienung hatte alle Mühe da vorwärts zu kommen. Doch alle hatten einen Riesenspaß. Die einzigartige Stimme vom „Kleinen“ Martin verzauberte alle. Das muss man einfach mal live erleben. Keinerlei Berührungsängste auch bei der Autogramm- und Gesprächsrunde, nur der Dialekt der Drei, da muss man schon höllisch aufpassen um alles zu verstehen. Starallüren gibts nicht, obwohl die Drei zu den Großen der Volksmusik gehören. Das war ein schöner Nachmittag, den wir bei Kaffee und Kuchen, natürlich einen Eisbecher zum „Abkühlen“ ausklingen liesen.

Ein Dankeschön an die Volkssolidarität Artern/Ritteburg und Veranstalter Herbert Pohl und an unsere „Ursprung Buam“.

Traude-Rosel Wagner



**ZIEGLER**

Ried Nr.85  
06556 Ritteburg  
Telefon: (0 34 66) 32 25 36  
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

**HEIZUNG & BAD**  
Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

**Wir bieten alles rund um HEIZUNG & BAD**

- zusätzlich
- Solarenergieanlagen
- Zisternen
- Gas-Anlagen

**Für Wärme und Behaglichkeit in Ihrem Heim!**

## Veranstaltungen im PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

**Freitag, 7. November, 20:00 Uhr  
im StuKi 76**

### Simon (DK/SE 2011)



**Regie:** Lisa Ohlin

**Buch:** Linda Aronson, Marnie Blok, Lisa Ohlin

**Darsteller:** Jonatan S. Wächter, Stefan Gödicke, Helen Sjöholm, Karl Martin Eriksson, Karl Linnertorp, Jan Josef Liefers u.a.

FSK: 6, L.: 121 min

Wie schon in den Vorjahren erinnern wir mit diesem Film an den 9. November 1938 und dessen entsetzliche Auswüchse.

Simon lebt gemeinsam mit seinen Eltern Erik und Karin in der Nähe von Göteborg. Er wächst wohlbehütet auf und entpuppt sich als begeisterter Bücherwurm, während sein Vater bei ihm eher das Hobby des Handwerksens vorgesehen hatte. Seine Mutter hingegen fördert die vom Vater unerwünschten Interessen ihres Sohnes und unterstützt ihn bei dem, was er tut. Bald darf er aufgrund ihres Mitwirkens auf eine höhere Schule in der Stadt. Dort freundet er sich mit Isak an, dessen Vater der wohlhabende Buchhändler Ruben Lentov ist. Simon und Isak werden über die Jahre hinweg sehr enge Freunde. Langsam braut sich jedoch in Europa etwas zusammen und der Zweite Weltkrieg naht. Als junger Mann inmitten des Trubels erfährt Simon plötzlich, dass er adoptiert wurde und sein leiblicher Vater ein Jude ist, der sich in Berlin befinden soll. Nach Kriegsende fährt er gemeinsam mit Ruben in die deutsche Hauptstadt, um endlich seine wahren Wurzeln zu finden.

**Filmstarts.de**

Rechteinhaber Foto: Farbfilm

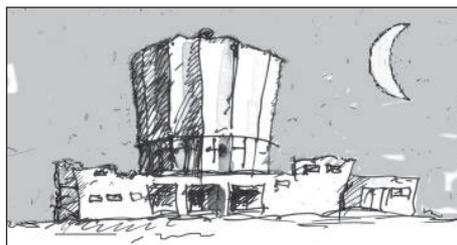
**Samstag, 8. November, 16:00 Uhr im  
Ausstellungssaal**

### Ausstellungseröffnung „Heinz Schar - Kraft der Natur“

bis 15.02.2015

„Die pure realistische Abbildung, hat der Künstler (Heinz Schar) mehrfach gesagt, sei ihm zu langweilig. Alles was wir in der Natur sehen, betrachten, aufnehmen können ist lebendiger und vielfältiger als jedes noch so schöne Abbild. Also beginnt der Künstler, die Gegenstände ihrer Oberfläche zu berauben. Schar räumt Schicht auf Schicht frei, um von den sichtbaren Außenhäuten in die

Innenwelten der Dinge vorzudringen, zu ihren Grundstrukturen, die sie charakterisieren, prägen und formen – [...], zum Wesen, zum Kern und zu den immanenten Kräften aller Dinge in der Natur. Kein Zweifel: Die Natur mitsamt aller Kreatur ist Heinz Schar Movens. In ihrer Mitte, in der Mitte von Natur und Kreatürlichkeit lebt und arbeitet er, erlebt er tagein, tagaus ihre lebendige Organik, die unaufhörlichen kleinen und großen Evolutionsprozesse, das faszinierende Pendel zwischen Ordnung und Chaos, zwischen Werden und Vergehen, zwischen Anpassung und Widerstand. Diesen ganzen Kosmos bildnerisch zu bannen, ist eine gigantische künstlerische Lebensherausforderung, der Schar sich unablässig, rastlos stellt. Und er ist mit einer unglaublichen Fülle immer dichter werdender Werke dem Ziel, die innere Dynamik der Dinge, den Geist der organischen Natur ästhetisch zwei- oder dreidimensional zu erforschen, sehr, sehr nahe. (Björn Engholm)



### Ein Vierteljahrhundert bewegte Geschichte – 25 Jahre Bestehen des Panorama-Museums

Am **Samstag, dem 25. Oktober 2014, ab 19.00 Uhr** lädt das Panorama-Museum Bad Frankenhausen zur diesjährigen **Museumsnacht** ein. Gerd Lindner, Direktor des Panorama-Museums und seine Kollegen freuen sich besonders Herrn Dr. Karl-Heinz Hänel, Ministerialrat im Ruhestand und langjähriger Begleiter auch des Panorama-Museums, begrüßen zu können, der anlässlich des 25. Eröffnungsjubiläums eine Festrede halten wird. Als am 14. September 1989 das Panorama Museum, damals noch »Bauernkriegs-Panorama«, als hochgelobtes Prestigeobjekt der DDR feierlich von deren Funktionären der Öffentlichkeit übergeben wurde, ahnte kaum jemand, dass neun Wochen später die innerdeutsche Mauer fallen würde und sich die Geschicke dieses Museums ganz anders entwickeln sollten aber auch konnten, als vom Auftragsgeber ursprünglich gedacht. Aus einem konzeptionslos eröffneten Haus wurde ein national und auch international beachtetes Museum der bildenden Künste, in dessen Zentrum weiterhin das universelle Monumentalgemälde von Werner Tübke steht, das flankierend dazu jedoch seit 1992 bereits über 70 Sonderausstellungen, größtenteils eigen konzipierte, in den künstleri-

schen Kontext des Tübkeschen Werkes stellte. Aber auch im Veranstaltungssektor ist das Panorama-Museum mit seinen Konzerten und Kinoveranstaltungen seit vielen Jahren zu einer festen Größe im Nordthüringer Raum und darüber hinaus geworden. Die drei Säulen – Expositionen, Konzerte und Kino – stehen auch im Mittelpunkt der diesjährigen Museumsnacht. Drei eigens für diesen Abend konzipierte Ausstellungen mit den Titeln »Einblicke«, »Momentaufnahmen« und »Von Kinderhand« zeigen zum einen unterschiedliche Facetten der Museumsarbeit und lassen zum anderen auch Geschichte mit einem Augenzwinkern betrachtet lebendig werden.

Im Bildsaal wird es klassisch mit dem »Kammermusik-Ensemble Kerstin Langenhan und Nicole Mey« und dem Blockflötenquartett des »Carl-Schroeder-Konservatorium« und im Eingangsfoyer POPig, ROCKig, BLUESig mit »Pollyanna« aus Frankreich, der »Dirk Darmstaedter Band« und dem »Wolfgang-Kalb-Duo«.

Wie immer wurde ein vielfältiges Programm zusammengestellt, das auf allen Etagen des Museums Interessantes bietet.

Silke Krage

Leiterin Museumsmanagement/Fachwissenschaft



### Vorträge & Gespräche im Kloster Donndorf 2014

**Montagabend um halb acht**

**03.11.2014**

**Pfarrer Christoph Victor**

Bereichleiter für Theologie in der Diakonie Mitteldeutschlands

**„Patientenverfügung – brauchen wir das?“**

Wer regelt Ihre Angelegenheiten, wenn Sie es nicht mehr können?

Jeder kann plötzlich und unabhängig vom Alter in eine Situation kommen, in der andere für ihn entscheiden müssen. In gesunden Tagen sollten Sie dafür Vorsorge treffen!

**Ländliche Heimvolkshochschule  
Thüringen e.V.**

Kloster Donndorf 6, 06571 Donndorf

Tel.: 03 46 72 / 8 51-0

Fax: 03 46 72 / 8 51-20

E-mail: lhvhs@klosterdonndorf.de

Homepage: www.klosterdonndorf.de

(für Rückfragen steht Pastorin B. Stöckigt zur Verfügung!)

## Kirchliche Nachrichten



### Evangelische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

##### Gottesdienste

26.10., 10.15 Uhr Artern, *Themengottesdienst Reformationstag*  
 31.10., 14.00 Uhr Artern, *Regionalgottesdienst*  
 02.11., 10.15 Uhr Artern, *mit Abendmahl*  
 10.30 Uhr Reinsdorf  
 09.11., 10.15 Uhr Artern



## BEFREIT ZUM WIDERSTEHEN

### Einladung zu den Andachten der Friedensdekade

Die **Andachten** zur Ökumenischen Friedensdekade vom

#### 9. bis 19. November 2014

finden in der Chorkapelle der **Marienkirche Artern von Montag, dem 10.11. bis Freitag, dem 14.11.** und **von Montag, dem 17.11. bis Mittwoch, dem 19.11. (Buß- und Betttag)** jeweils **um 18.15 Uhr** statt.

Am **Sonntag, dem 16.11., um 10.15 Uhr** feiern wir ebenfalls in der Chorkapelle den

**Bittgottesdienst für den Frieden.**



#### Gottesdienst im Seniorenheim

24.10., 09.30 Uhr Betreutes Wohnen, Wasserstraße  
 06.11., 09.00 Uhr Haus Anna am Park  
 10.00 Uhr DRK-Pflegeheim

#### Andacht im Haus Mara

nach Vereinbarung

#### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

04.11., 15.00 Uhr Voigtstedt  
 12.11., 14.30 Uhr Artern

#### Kinderkirche in Voigtstedt

04.11., 15.00-17.00 Uhr

#### Das Krabbel-Frühstück

**montags 09.30 Uhr** in der **Harzstraße 16**,  
 Bei Fragen: [Mika.guenther@web.de](mailto:Mika.guenther@web.de)

#### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der **Harzstraße 16**

#### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

#### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

##### Bläserensemble AERO-ART

montags, 17.00 Uhr in der Marienkirche

##### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

#### Ansprechpartner:

**Gemeindebüro:** Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr  
 Tel. 03466/302653  
 Pfr. T. Gruber für kirchl. Angelegenheiten  
 (wie Taufen, Trauungen, Bestattungen...)  
 Tel: 034673/91349

#### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

##### Gottesdienste

22.11., 17.00 Uhr Gehofen *mit Abendmahl*

#### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

#### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

##### Gottesdienste

26.10., 10.30 Uhr Ichstedt

##### Reformationstag

31.10., 13.30 Uhr Ichstedt *Singegottesdienst mit Chor*

02.11., 14.00 Uhr Ringleben

09.11., 09.00 Uhr Ichstedt

##### Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

##### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ichstedt

##### Christenlehre

dienstags 15.00 Uhr in Ringleben

##### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

#### Ansprechpartner:

##### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

#### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpfeffel

##### Gottesdienste

26.10., 10.30 Uhr Allstedt  
 13.30 Uhr Heygendorf

##### Reformationstag

31.10., 10.30 Uhr Allstedt, Schloss  
 11.11., 17.00 Uhr Allstedt, *Ökumenischer Umzug zu St. Martin*

#### Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52 / 5 01  
 Mobil: 0176 / 61 80 60 29

### Katholische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

##### Gottesdienste

26.10., 08.30 Uhr Artern, *Hlg. Messe*  
 01.11., 17.00 Uhr Artern, *Hlg. Messe*  
 09.11., 08.30 Uhr Heygendorf, *Hlg. Messe*

#### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
 Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

#### Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

##### Gottesdienste

26.10., 10.30 Uhr Heilige Messe  
 02.11., 10.30 Uhr Heilige Messe  
 09.11., 10.30 Uhr Heilige Messe

#### Ansprechpartner:

Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Frankenhausen, Tel. 03 46 71 / 6 20 19

#### Erscheinungsdaten/ Redaktionsschlüsse des Amtsblattes der Stadt Artern und der VG Mittelzentrum Artern:

##### Ausgabe 20/2014

Erscheinungstag	Freitag, 07.11.2014
Redaktionsschluss	Dienstag, 28.10.2014

##### Ausgabe 21/2014

Erscheinungstag	Freitag, 21.11.2014
Redaktionsschluss	Dienstag, 11.11.2014

##### Ausgabe 22/2014

Erscheinungstag	Freitag, 05.12.2014
Redaktionsschluss	Dienstag, 25.11.2014

##### Ausgabe 23/2014

*(Weihnachtsausgabe)*  
 Erscheinungstag Mittwoch, 17.12.2014  
 Redaktionsschluss Montag, 08.12.2014

Änderungen vorbehalten!

#### Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
 Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

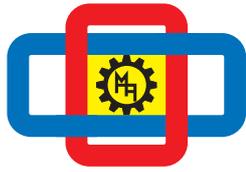
Tel. 03466/339897 **ABACUS**  
[www.nachhilfelehrer-jobs.de](http://www.nachhilfelehrer-jobs.de)

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

## Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Heizung • Sanitär  
**Notdienst**

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

Jetzt mit  
**Imbiss**

Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!

## Blumenhaus und Landschaftsbau Zillat

Meisterbetrieb

anerkannter Ausbildungsbetrieb  
für Floristik und Landschaftsbau



Reichlich  
Gestecke und  
Gebinde zu den  
Gedenktagen!

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr.: 08.00-18.00 Uhr

Sa.: 08.00-12.00 Uhr

So.: 10.00-11.30 Uhr

Reformationstag (31.10.) geschlossen

## Praxis Einklang

Ergotherapie, Psychologische Beratung, Klangmassage, Hypnose,  
Autogenes Training, Progressive Muskelentspannung nach Jacobson

Entdecken Sie Wege zu Ihren inneren Kräften  
und die Welt der Klänge.



Alexandra Baumann

Herrnstraße 4 • 06556 Artern

Telefon 0 34 66 - 74 39 615

Fax 0 34 66 - 74 39 616

Mobil 0152 - 22 97 96 09

www.einklang-ergo.de

Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge

## Kfz- u. Reifenservice



C & M Stürmer GbR

Autoteile u. Kfz-Service



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • www.stuermer-ab.de

## Peter Klug Maurermeister

Kirchstraße 12  
06556 Voigtstedt

Tel.: 03466/32 23 60

Fax: 03466/740729

Funk: 0173/8930328

Maurer- und Putzarbeiten  
Trockenbau - Fliesenlegearbeiten  
Trockenfußböden-Fermacell-  
V100-Platten  
Beton- und Estricharbeiten  
Abbruch- und Entrümpelungsarbeiten  
Errichten von Carports  
Pflaster- und Tiefbauarbeiten  
Poolbau  
Vollwärmeschutz nach WSV0  
Arbeiten rund ums Haus  
Pflege von Außenanlagen